Porównanie tłumaczeń I Samuela 24:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Dawid skończył wypowiadać te słowa do Saula, Saul powiedział: Czy to twój głos, mój synu, Dawidzie? Po czym Saul podniósł swój głos i zapłakał.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy Dawid skończył, Saul zapytał: Czy to twój głos, mój synu, Dawidzie? Po czym głośno zapłakał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem powiedział do Dawida: Jesteś sprawiedliwszy ode mnie, bo oddałeś mi dobrem, a ja tobie oddałem złem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przestał Dawid mówić słów tych do Saula, rzekł Saul: A twójże to głos, synu mój Dawidzie? I podniósłszy Saul głos swój, płakał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy skończył Dawid mówiąc mowy takie do Saula, rzekł Saul: A twójże to głos, Dawidzie, synu mój? I podniósł Saul swój głos, i płakał,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówił do Dawida: Tyś sprawiedliwszy ode mnie, gdyż odpłaciłeś mi dobrem, podczas gdy ja odpłaciłem ci złem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Dawid skończył swoje przemówienie do Saula, rzekł Saul: Czy to twój głos, synu mój, Dawidzie? I wybuchnął głośnym płaczem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Dawid skończył przemawiać do Saula, Saul odpowiedział: Czy to twój głos, mój synu, Dawidzie? I głośno zapłakał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Dawid zakończył tę mowę, Saul zapytał: „Czy to jest twój głos, mój synu, Dawidzie?” i wybuchnął głośnym płaczem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Dawid skończył mówić te słowa do Saula, Saul zapytał: - Czy jest to twój głos, synu mój, Dawidzie? I zaczął Saul płakać głośno
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося як Давид, говорячи до Саула, закінчив ці слова, і сказав Саул: Чи це твій голос сину Давиде? І Саул підняв свій голос і заплакав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy Dawid przestał przemawiać tymi słowami do Saula, Saul zawołał: Czyż to nie twój głos, mój synu Dawidzie? Po czym Saul wybuchnął głośnym płaczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł jeszcze do Dawida: ”Jesteś bardziej prawy niż ja, bo ty wyświadczyłeś mi dobroć a ja wyrządziłem ci zło.